



**Heidi Ektvedt**  
514 457-6291  
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

## MOT DE LA MAIRESSE

Nos parcs constituent un atout important et les investissements qui y sont faits améliorent la qualité de vie des gens qui ont choisi de vivre à Baie-D'Urfé. La pandémie l'a démontré plus que jamais, alors que j'ai vu un grand nombre d'entre vous profiter de nos espaces verts publics et apprécier à nouveau le fait de vivre dans un environnement remarquablement naturalisé.

En 2019, les travaux de revitalisation du parc Bertold ont commencé, notamment par le biais d'une consultation publique. La phase 1 étant maintenant terminée, la Ville en est actuellement à mettre la touche finale à la phase 2, qui a pour objectif d'accroître l'accessibilité au parc et d'en préserver l'attractivité en tant que cadre naturel. Si tout se déroule comme prévu, cette deuxième phase comprendra la mise en terre d'arbres d'ombrage, la création d'un sentier/circuit doté de stations d'entraînement « Benchfit », l'installation de toilettes écologiques, de nouvelles aires de repos pour les pique-niques et la réflexion, d'une station de remplissage de bouteilles et d'hydratation, d'arceaux à vélos et de certaines stations de recharge électrique. À la suite du festin de pics-bois qui a rendu notre mât de drapeau dangereux, un nouveau mât sera érigé pour que le drapeau canadien flotte à nouveau sur le lac Saint-Louis. Une exposition artistique de l'ancien mât est prévue pour rendre hommage à notre riche histoire.

## VOTRE CONSEIL MUNICIPAL YOUR MUNICIPAL COUNCIL



**Tony Brown**  
514 457-1592  
tbrown@  
baie-durfe.qc.ca



**Wanda Lowensteyn**  
514 476-5722  
wlowensteyn@  
baie-durfe.qc.ca



**Tom Thompson**  
514 457-9084  
tthompson@  
baie-durfe.qc.ca



**Nadia Bissada**  
514 457-5324  
nbissada@  
baie-durfe.qc.ca



**Brigitte Chartrand**  
514 457-5324  
bchartrand@  
baie-durfe.qc.ca



**Stephen Gruber**  
514 457-5324  
sgruber@  
baie-durfe.qc.ca

## MAYOR'S MESSAGE

Our parks are an important asset and investing in them enhances the quality of life you have chosen in making Baie-D'Urfé your home. This was never more apparent than through the pandemic as I watched so many of you enjoying our public green spaces with a renewed appreciation of living in such a naturalized setting.

In 2019 work had begun to revitalize Bertold Park; including public consultation. With Phase 1 complete, the town is finalizing Phase 2; enhancing accessibility and preserving it's allure of a natural setting. If all goes as planned, it will include shade tree plantings, a pathway/circuit with bench fit stations, an ecological toilet, new seating areas for picnics and reflection, a bottle filling/water station, bike racks and select electric charging stations. Following the woodpecker feast leaving our current flagpole unsafe, a new one will be erected so the Canadian flag will fly again over Lake St. Louis. An artistic display of the old flagpole is planned to pay homage to our rich history.

**Heidi Ektvedt**  
Mairesse | Mayor



## COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Plus tard ce mois-ci, la Ville de Baie-D'Urfé organisera une réception pour rendre hommage à ses nombreux bénévoles et nombreuses associations. Notre ville est reconnue pour son esprit communautaire et compte plus de 300 bénévoles. Une petite ville avec une communauté impliquée fait d'elle un endroit plus sûr et plus sécuritaire où y habiter et je pourrais ajouter, d'après mon expérience, qu'une ville avec une population riche en bénévoles est également une communauté plus sensible aux questions sociales et compassionnante.

Je pense que beaucoup d'entre nous aspirent sincèrement à rendre à notre pays et à notre communauté ce qu'ils ont reçu en échange du privilège de vivre ici. Le bénévolat nous donne l'occasion, à l'échelle locale, de soutenir une plus grande intégrité, une plus grande civilité et un milieu de vie qui respecte la nature et chacun de nos voisins en tant que frères et sœurs. Pendant la pandémie, les efforts des bénévoles locaux ont énormément aidé à rassembler notre communauté et à réduire l'isolement et le stress.

Bénévoles Canada est une organisation qui fournit un leadership national et une expertise en matière de bénévolat. Elle cite des recherches qui montrent que le bénévolat est associé à une amélioration de la santé et du bien-être, notamment à une longévité accrue, à l'adoption de modes de vie sains et à une réduction de la dépression et du stress. Le bénévolat transforme une municipalité en un quartier. En fin de compte, c'est peut-être là l'essence même du bénévolat : construire une communauté et faire une différence positive. Félicitations et remerciements sincères à tous nos bénévoles !

*Tony Brown*

**Tony Brown**  
Conseiller | Councillor

## COUNCIL COMMUNIQUÉ

Later this month, Baie-D'Urfé will host a reception to pay tribute to its many volunteers and associations. Our town is noted for its community spirit with over 300 volunteers. A small town with an involved community is a safer and more secure place to live and I could add from my experience that a town with an active volunteer population is also a more socially aware and compassionate community.

I think many of us aspire unselfishly to give back as citizens to our country and community for the privilege of living here. Volunteering gives us the opportunity on a local scale to support greater integrity, civility and a place to live that respects nature and each of our neighbors as brothers and sisters. Local volunteer efforts have also helped enormously during the pandemic to embrace our community and lessen the isolation and stress.

Volunteer Canada is an organization that provides national leadership and expertise on volunteerism. They cite research that shows volunteering to be associated with improved health and well-being, including increased longevity, adoption of healthy lifestyles and reduction in depression and stress. Volunteering turns a municipality into a neighborhood. In the end, maybe that is what volunteering is all about: community building and making a positive difference. Congratulations and sincere thanks to all our volunteers!





## CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



### Programme de dons d'arbres

Cette année, le programme de dons d'arbres sera remplacé par « *Ensemble, on verdit* » offert par **GRAME**. Cette campagne se déroulera du printemps à l'automne. Vous n'auriez qu'à choisir l'essence d'arbre parmi leurs disponibilités, ensuite GRAME plantera votre arbre. De plus, GRAME fournira gratuitement tous les matériaux nécessaires à la plantation tels que la terre, le paillis, la mycorhize et le protège-tronc. C'est un projet clé en main ouvert aux propriétaires résidentiels.

Pour plus d'informations, contactez **GRAME**

- ▶ 438 230-3556 ;
- ▶ [ensembleonverdit@grame.org](mailto:ensembleonverdit@grame.org) ;
- ▶ Indiquez clairement votre nom, adresse et numéro de téléphone dans votre courriel.

### Jour de la Terre

**Samedi 22 avril 2023 | 9 h à 15 h**

Auditorium du centre Whiteside Taylor

Pour célébrer le Jour de la Terre, la Ville de Baie-D'Urfé organise diverses activités gratuites pour petits et grands. Cette journée est une occasion de se rassembler et de poser des gestes concrets afin de diminuer nos impacts sur l'environnement.

Pour vous joindre à nous comme bénévole lors de cet événement, veuillez nous appeler au **438 230-3556**. Pour en savoir plus : [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca)

### Baie-D'Urfé, ville amie des monarches

La Fondation David Suzuki, la Commission de coopération environnementale et Espace pour la vie Montréal reconnaissent officiellement la Ville de Baie-D'Urfé comme **Ville amie des monarches - certification ARGENT**. Les engagements pris par la municipalité contribueront à la protection et au rétablissement de l'habitat du monarque et auront pour effet d'encourager nos citoyens à participer à cet effort.

## ENVIRONMENTAL REVIEW



Photo par Guido Socher

### Tree Donation Program

This year, the tree donation program will be replaced by "*Ensemble on verdit*" offered by **GRAME**. This campaign will run from spring to fall. All you have to do is choose the species of tree according to availability, and GRAME will plant your tree. GRAME will also provide all the necessary materials for planting, such as soil, mulch, mycorrhizae and a trunk protector, free of charge. This is a turnkey project open to residential property owners.

For more information, contact **GRAME**

- ▶ 438 230-3556
- ▶ [ensembleonverdit@grame.org](mailto:ensembleonverdit@grame.org)
- ▶ Clearly indicate your name, address and phone number in your email.

### Earth Day

**Saturday, April 22, 2023 | 9 a.m. to 3 p.m.**

Whiteside Taylor Centre Auditorium

To celebrate Earth Day, the Town of Baie-D'Urfé is organizing various free activities for young and young at heart. This day is an opportunity to get together and take concrete action to reduce our impact on the environment.

To join us as a volunteer for this event, please call **438 230-3556**. For more information: [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca)

### Baie-D'Urfé, Monarch-Friendly Town

The David Suzuki Foundation, the Commission for Environmental Cooperation and Espace pour la vie Montréal officially recognize the Town of Baie-D'Urfé as a **Monarch-Friendly Town - SILVER Certification**. The commitments made by the municipality will contribute to the protection and recovery of monarch habitat and encourage our citizens to participate in this effort.





## CHRONIQUE LOISIRS



### Musique et mouvement avec Shannon Simpson

**Les lundis, du 29 mai au 19 juin 2023**

**9 h 30 à 10 h 15 | Bilingue**

Centre communautaire Fritz

Enfants de 0 à 5 ans. Un tuteur doit accompagner l'enfant. Date du cours de reprise : 26 juin 2023.

INSCRIPTION :

- ▶ Résidents : 17 au 21 avril, **12 \$**
- ▶ Non-résidents : 24 au 26 avril, **20 \$**

Les prix sont pour 4 cours.

### Ateliers d'art

**Samedi 27 mai 2023 | Bilingue**

Auditorium du centre Whiteside Taylor

**9 h 00 - 11 h 30** - 6-11 ans

Créer des personnages de dessins animés !

**13 h 00 - 15 h 00** - 12 ans et plus. Comme un impressionniste : utiliser le pastel doux pour créer des natures mortes et des portraits d'animaux étonnants.

INSCRIPTION :

- ▶ Résidents : 17 au 21 avril, **10 \$**
- ▶ Non-résidents : 24 au 26 avril, **15 \$**

Tous les cours peuvent être annulés si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Pour une description détaillée des cours, visitez **baie-durfe.qc.ca**

INSCRIPTION : ▶ [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca)  
▶ 438 230-3781

## LEISURE REVIEW



### Music and Movement with Shannon Simpson

**Mondays, May 29 - June 19, 2023**

**9:30 to 10:15 a.m. | Bilingual**

Fritz Community Centre

Ages 0-5. A guardian must accompany the child. Make-up class date: June 26, 2023.

REGISTRATION:

- ▶ Residents: April 17 - 21, **\$ 12**
- ▶ Non-residents: April 24 - 26, **\$ 20**

Prices are for 4 classes.

### Art Workshops

**Saturday, May 27, 2023 | Bilingual**

Whiteside Taylor Centre Auditorium

**9:00 - 11:30 a.m.** - Ages 6-11

Creating Cartoon Characters!

**1:00 - 3:00 p.m.** - ages 12+. Just like an impressionist: using soft pastel to create amazing still life and animal portraits.

REGISTRATION:

- ▶ Residents: April 17 - 21, **\$10**
- ▶ Non-residents: April 24 - 26, **\$15**

All classes may be subject to cancellation based on low registration.

For a detailed description of the courses, visit **baie-durfe.qc.ca**

REGISTRATION: ▶ [loisirs@baie-durfe.qc.ca](mailto:loisirs@baie-durfe.qc.ca)  
▶ 438 230-3781



## QUOI DE NEUF

## WHAT'S NEW



### Joyeuses Pâques !

Les bureaux temporaires de la Ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés du vendredi 7 avril au lundi 10 avril 2023 inclusivement.

### Happy Easter!

The Town temporary offices and the Public Works building will be closed from Friday, April 7 to Monday, April 10, 2023, inclusively.

### Conseil jeunesse

#### RÉUNION MENSUELLE

**Mardi 25 avril 2023 | 19 h à 20 h 30**

Au Centre communautaire Fritz, pour les 10 à 17 ans

### Junior Council

#### MONTHLY MEETING

**Tuesday, April 25, 2023 | 7 to 8:30 p.m.**

At Fritz Community Centre, for ages 10 to 17

#### SOIRÉE DES JEUX

**Vendredi 28 avril 2023 | 19 h à 21 h**

À la Grange rouge, pour les 10 à 17 ans

#### GAMES NIGHT

**Friday, April 28, 2023 | 7 to 9 p.m.**

At the Red Barn, for ages 10 to 17

## MERCI À NOS BÉNÉVOLES!

À l'occasion de la Semaine de l'action bénévole du **16 au 22 avril**, nous tenons à remercier tous les bénévoles.

MERCI pour votre implication au sein de notre belle communauté !  
Votre contribution fait de notre ville un endroit où il fait bon vivre.

## THANK YOU TO OUR VOLUNTEERS!

During National Volunteer Week, **April 16 to April 22**, we wish to thank all the volunteers.

THANK YOU for your involvement in our great community!  
Your contribution makes our town a better place to live.



## Nouvelle plateforme de gestion animalière en ligne

Nous sommes très heureux d'annoncer que notre ville aura une nouvelle plateforme de gestion animalière en ligne prochainement. Les propriétaires de chiens pourront bientôt enregistrer leur(s) chien(s) en ligne via un lien sur notre site Web. Il ne sera plus nécessaire de venir à l'hôtel de ville pour enregistrer votre chien.

Vous pourrez créer votre compte, un profil de votre ou vos chien(s), et effectuer votre paiement, le tout en ligne, sur la plateforme de gestion animalière Emili !

Tous les propriétaires de chiens doivent enregistrer leur(s) chien(s) via la nouvelle plateforme en ligne.

Si vous inscrivez votre chien avant le 31 décembre 2023, les frais seront annulés. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2024, le coût de licence pour chien sera de 30 \$ et sera valide pour deux (2) ans. Le chien portera la même médaille d'identification à vie.

À la prise d'effet de la loi provinciale en 2021 concernant la *Loi visant à favoriser la protection des personnes par la mise en place d'un encadrement concernant les chiens*, les municipalités ont la responsabilité d'assurer un environnement sécuritaire pour les chiens comme pour les personnes. Elles doivent avoir une liste à jour de tous les chiens sur leur territoire. Afin d'avoir une liste à jour des chiens, les municipalités avoisinantes ont des renouvellements de licences annuelles. Nous avons cependant choisi d'avoir nos renouvellements tous les deux (2) ans, car nous sommes une petite ville et avons des ressources limitées.

Ne tardez pas ! Si vous enregistrez votre chien avant la fin de l'année, non seulement vous éviterez les frais d'enregistrement, mais vous serez également inscrit à un tirage pour gagner un prix pour votre chien !

Les résidents qui n'ont pas accès à un ordinateur pourront se rendre à l'hôtel de ville pour enregistrer leur(s) chien(s).

De plus amples détails seront publiés sur notre site Web, Facebook et via Mailchimp prochainement.



## New online animal management platform

Coming soon, we are very excited to announce a new online animal management platform. As a result, dog owners will soon be able to register their dog(s) online via a link on our website. It will no longer be necessary to come to Town Hall to register your dog.

You will be able to create your account, a profile of your dog(s), and make your payment, all online, on the animal management platform called Emili!

All dog owners must register their dog(s) via the new online platform.

If you register before December 31, 2023, the fee will be waived. Starting January 1, 2024, the cost for a dog license will be \$ 30 and will be valid for two (2) years. The dog will wear the same identification tag for life.

With the most recent provincial law that came into force in 2021 regarding the *Act to promote the protection of persons by establishing a framework with regard to dogs*, municipalities have the responsibility to ensure a safe environment for dogs and persons alike. They must have an up-to-date list of all dogs within its territory. In order to have a current listing of dogs, other neighbouring municipalities have annual license renewals, whereas we have elected to have our renewals every two (2) years as we are a smaller town and are limited in resources.

Don't delay ! If you register your dog before the end of the year, not only will we waive your fee, but you'll also be entered to win a prize for your dog!

Residents that don't have access to a computer will be able to go to Town Hall to register their dog(s).

More details will be published on our website, Facebook and via Mailchimp shortly.





## Découvrez nos majestueuses salles communautaires en location

La Ville de Baie-D'Urfé vous offre la possibilité d'organiser vos événements culturels, sportifs et personnels dans ses salles communautaires.

### LA GRANGE ROUGE

La Grange rouge, située à proximité des courts de tennis, de la piscine extérieure et du Club de curling de la ville, est un lieu de rassemblement et un centre de loisirs pour les citoyens de tous âges.

- ▶ Capacité : 115 personnes
- ▶ 20609, chemin Lakeshore, Baie-D'Urfé (Québec) H9X 2Z4

### CENTRE COMMUNAUTAIRE FRITZ

En plus d'être un lieu historique et emblématique de la ville, le Centre communautaire Fritz, de par son emplacement, offre une vue imprenable sur le parc commémoratif Fritz ainsi que le lac Saint-Louis.

- ▶ Capacité : 75 personnes
- ▶ 20477, chemin Lakeshore, Baie-D'Urfé (Québec) H9X 1R3

*Des tarifs préférentiels sont offerts aux résidents et associations communautaires reconnues.*

## FAITES UNE DEMANDE DE RÉSERVATION DÈS MAINTENANT !

La Ville a récemment déployé une plateforme de réservation de salles communautaires permettant d'avoir facilement accès aux disponibilités, tarifs et équipements offerts. Visitez la plateforme à [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca).



## Discover our majestic community halls to rent

The Town of Baie-D'Urfé offers you the possibility of organizing your cultural, sports and personal events in its community halls.

### THE RED BARN

The Red Barn, located near the tennis courts, outdoor pool and the Town's Curling Club, is a gathering place and recreational facility for residents of all ages.

- ▶ Capacity: 115 people
- ▶ 20609, Lakeshore Road, Baie-D'Urfé, Quebec H9X 2Z4

### FRITZ COMMUNITY CENTRE

Not only is the Fritz Community Centre an iconic and historic landmark in the Town, but its location also provides a breathtaking view of Fritz Memorial Park and Lake St. Louis.

- ▶ Capacity: 75 people
- ▶ 20477, Lakeshore Road, Baie-D'Urfé, Quebec H9X 1R3

*Preferential rates are offered to residents and recognized community associations.*

## MAKE A RESERVATION REQUEST NOW!

The Town recently launched a community hall reservation platform that provides easy access to availability, rates and facilities. Visit the platform at [baie-durfe.qc.ca](http://baie-durfe.qc.ca).